

Article 11.

Le présent Accord est établi en un seul exemplaire en langues anglaise, française, russe et espagnole, tous les textes faisant également foi, et est déposé auprès du Dépositaire qui adresse une copie certifiée conforme aux Parties.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Londres, ce seize octobre mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Cet Accord a été signé par les Etats suivants : Royaume-Uni, Norvège, URSS, Finlande, Brésil, Australie, Danemark, Grèce, Italie, Pays-Bas, Pologne, Canada, Suède, Allemagne (Rép. féd.), R.D.A., Israël, Afrique du Sud, Espagne, Koweït, Belgique.

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 22 janvier 1990. Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur. La date de l'entrée en vigueur ainsi que la liste des Etats liés seront publiées ultérieurement.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 91 — 1608

24 MAI 1991. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Vu la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des Postes, notamment les articles 8 et 9;

Vu la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes notamment l'article 3;

Vu l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, notamment l'article 17, modifié par les arrêtés ministériels des 17 décembre 1984 et 7 novembre 1986;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité d'adapter sans retard l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970, portant réglementation du service postal, résulte de l'obligation de se conformer aux directives de l'article 30 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne du 25 mars 1957;

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 17 de l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970, portant réglementation du service postal, modifié par l'arrêté ministériel du 7 novembre 1986, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'agrément d'un type déterminé de machine à affranchir peut être sollicité par son fabricant ou par la firme chargée d'en assurer la commercialisation en Belgique; à cette fin, une demande doit être adressée à la Régie des Postes, accompagnée d'une description technique aussi complète et précise que possible de l'appareil distribué.

Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 16, l'agrément d'un type déterminé de machine à affranchir n'est plus requis lorsqu'il a déjà été satisfait antérieurement à cette procédure; dans ce cas cependant, la firme chargée d'en assurer la commercialisation doit au préalable communiquer tous renseignements utiles à M. l'Administrateur général de la Régie des Postes ou à son délégué.

Toute décision d'agrément d'un type de machine à affranchir est portée par la Régie des Postes à la connaissance du requérant ainsi que du fabricant, lorsque celui-ci n'était pas le demandeur; cette information est en outre insérée dans la documentation spécifique

Artikel 11

Deze Overeenkomst is opgesteld in één exemplaar in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn, en wordt neergelegd bij de Depositaris, die een gewaarmerkt afschrift toezendt aan de Partijen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Londen, op de zestiende oktober negentienhonderd vijfentachtig.

Deze Overeenkomst werd ondertekend door de volgende Staten : Verenigd. Koninkrijk, Noorwegen, USSR, Finland, Brazilië, Australië, Denemarken, Griekenland, Italië, Nederland, Polen, Canada, Zweden, Duitsland (Bondsrep.), D.D.R., Israël, Zuid-Afrika, Spanje, Koeweit, België.

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 22 januari 1990. Deze Overeenkomst is nog niet in werking getreden. De datum van inwerkingtreding alsmede de lijst van de gebonden Staten zullen later gepubliceerd worden.

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 91 — 1608

24 MEI 1991. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Gelet op de wet van 26 december 1956 op de postdienst, inzonderheid op de artikelen 8 en 9;

Gelet op de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, inzonderheid op artikel 17, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 17 december 1984 en 7 november 1986;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld het ministerieel besluit van 12 januari 1970, houdende reglementering van de postdienst aan te passen, voortvloeit uit de verplichting zich te schikken naar de richtlijnen van het artikel 30 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van 25 maart 1957,

Besluit :

Artikel 1. In het artikel 17 van het ministerieel besluit van 12 januari 1970, houdende reglementering van de postdienst, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 november 1986, worden de leden 1 en 2 vervangen door de volgende leden :

« De goedkeuring van een bepaald type van frankeermachine mag aangevraagd worden door zijn fabrikant of door de firma die instaat voor zijn commercialisering in België; te dien einde moet een aanvraag ingediend worden bij de Regie der Posterijen samen met een zo volledig en precies mogelijke technische beschrijving van het op de markt gebrachte toestel.

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 16, is de goedkeuring van een welbepaald type van frankeermachine niet meer vereist indien deze formaliteit reeds voorheen werd vervuld; in dit geval moet de firma die instaat voor de commercialisering ervan evenwel voorafgaandelijk alle nuttige gegevens mededelen aan de heer Algemeen Beheerder van de Regie der Posterijen of aan zijn gemachtigde.

Elke beslissing aangaande de goedkeuring van een type van frankeermachine wordt door de Regie der Posterijen ter kennis gebracht van de verzoeker evenals van de fabrikant indien deze laatste de aanvrager niet was; deze informatie wordt bovendien

éditée par la Régie des Postes et tenue à la disposition des usagers dans ses centres commerciaux, régionaux et de l'Administration centrale. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 mai 1991.

M. COLLA

opgenomen in de specifieke documentatie die de Regie der Posten uitgeeft en die ter inzage van de gebruikers ligt in haar commerciële en regionale centra en bij het Centraal Bestuur. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 24 mei 1991.

M. COLLA

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

F. 91 — 1609

7 MARS 1991. — Arrêté royal pris en exécution de l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants et de l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, notamment l'article 7, § 3;

Vu l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, notamment l'article 13;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend :

1° par « arrêté royal n° 289 » : l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants;

2° par « arrêté royal n° 464 » : l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants;

3° par « Institut national » : l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Art. 2. Afin de couvrir les frais pour 1990, prévus à l'article 7, § 3, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 289 et à l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 464, une avance de quatre-vingts millions de francs, à valoir sur les affectations visées à l'article 13, 1° et 2° dudit arrêté royal n° 464, sera réservée sur un compte interne auprès de l'Institut national.

Art. 3. Les frais exposés par l'Institut national visés à l'article 2 seront débités du compte précité, à la fin de chaque trimestre, sur présentation des pièces comptables requises et après approbation par le Ministre des Classes moyennes.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1990.

Art. 5. Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1991.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Classes moyennes,

M. WATHELET

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 91 — 1609

7 MAART 1991. — Koninklijk besluit genomen in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen en van het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984, houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen, inzonderheid op artikel 7, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 13;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, van Onze Staatssecretaris voor Middenstand en van Onze Staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1^{er}. Voor de toepassing van dit besluit dient verstaan :

1° onder « koninklijk besluit nr. 289 » : het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen;

2° onder « koninklijk besluit nr. 464 » : het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten van de zelfstandigen;

3° onder « Rijksinstituut » : het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

Art. 2. Ten einde voor 1990 de kosten, voorzien in artikel 7, § 3, laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 289 en in artikel 13, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 464 te dekken, zal een voorschot van tachtig miljoen frank op de affectaties bedoeld bij artikel 13, 1° en 2° van voornoemd koninklijk besluit nr. 464, voorbehouden worden op een interne rekening bij het Rijksinstituut.

Art. 3. De in artikel 2 beoogde kosten gedaan door het Rijksinstituut zullen van bovengenoemde rekening worden afgenomen, op het einde van elke trimester, op voorlegging van de vereiste boekhoudkundige bescheiden en na goedkeuring door de Minister van Middenstand.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1990.

Art. 5. Onze Minister van Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 maart 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,

M. WATHELET